



# I n s p i r a t i o n e n

## Symposium

am Lehrstuhl für Deutsche Sprache und Literatur  
Gáspár-Károli-Universität

Budapest, 16-18. Juni 2011

## Donnerstag, 16. Juni 2011 (Sitzungssaal des Rektorats)

14:30-14:40 Begrüßung (Eröffnung des Symposiums) durch Prof. Dr. **PÉTER BALLA**,  
Rektor der Universität

*Moderatorin: Sabine Egger*

14.40-15.00 **HELGA MITTERBAUER** (Graz/Edmonton): *Transformationen der  
Inspiration. Auf Spurensuche mit Christoph Ransmayrs Roman 'Die letzte Welt'*

15.00-15.20 **ATTILA BOMBITZ** (Szeged): *Österreichische Geschichten als  
Inspirationsquellen*

15.20-15.40 Diskussion

15.40-16.00 **KARL KATSCHTHALER** (Debrecen): *Am Ende Musik? Zur Musikähnlichkeit  
eines Textes von Samuel Beckett*

16.00-16.20 **JÓZSEF FÜLÖP** (Budapest): *Rudolf Kassner als Musik-Enthusiast*

16.20-16.40 Diskussion

16.40-17.10 Kaffeepause



*Moderator: János-Szatmári Szabolcs*

17.10-17.30 **RÉKA SÁNTA-JAKABHÁZI** (Cluj/Klausenburg/Kolozsvár): *Zwang und  
Inspiration. Die Rolle von Zensur und Selbstzensur in der Minderheitenliteratur in  
Rumänien der 1970er und 1980er Jahre*

17.30-17.50 **SABINE EGGER** (Limerick): *Die Berührung der Alltagsgegenstände in den  
Gedichten Lutz Seilers und Herta Müllers*

17.50-18.10 Diskussion

18.40-21.00 *Gemeinsames Abendessen für die Teilnehmer der Tagung*

## Freitag, 17. Juni 2011 (Raum 104)

*Moderator: Attila Bombitz*

9.30-9.50 **WITHOLD BONNER** (Tampere): *'Böhmen am Meer'. Die Ostsee in der  
Symbolsprache der DDR-Literatur – vor und nach der Wende*

9.50-10.10 **DETLEF GWOSC** (Mittweida – Hamburg/Berlin/München): *„bin  
besserwisser, zernagt von zweifeln/ und lebe bequem von unbequemen*

*/wahrheiten...“ Kompromisslos über alle Zeitenwenden hinweg: Der Liedermacher und  
selbsterklärte "Wortehändler" Wolf Biermann*

10.10-10.30 Diskussion

10.30-10.50 Kaffeepause



*Moderatorin: Helga Mitterbauer*

10.50-11.10 **ERNEST W.B. HESS-LÜTTICH** (Bern): *Über Kunst-Grenzen – hinweg. Zur  
wechselseitigen Inspiration der Künste*

11.10-11.30 **ANITA CZEGLÉDY** (Budapest): *Veronikas Tuch*

11.30-11.50 **ANTONIA OPITZ** (Oradea/Großwardein/Nagyvárad): *„Mich des  
ungeheuren Drucks zu entledigen“. Autobiographisches Schreiben bei Frido Mann*

11.50-12.20 Diskussion

12.20-14.00 Mittagspause

*Moderator: Ernest W.B. Hess-Lüttich*

14.00-14.20 ZOLTÁN SZENDI (Pécs): *Rilke und die bildende Kunst*

14.20-14.40 ZSUZSA BOGNÁR (Piliscsaba): *Das Puppentheater bei dem frühen Rilke*

14.40-15.00 Diskussion

15.00-15.20 Kaffeepause



*Moderator: Karl Katschthaler*

15.20-15.40 ALICE BOLTERAUER (Graz): *„Denn Geschichten sind wie Engel ...“  
Über Engel, Inspiration und verlorene Paradiese*

15.40-16.00 SÁNDOR BÉKÉSI (Budapest): *À la Recherche d'Émotion Perdu. Der  
Ursprung des archaischen Lächelns.*

16.00-16.20 LÁSZLÓ KLEMM (Budapest): *Wunsch und Geist bei Kafka und Paulus*

16.20-16.50 Diskussion

16.50-17.20 Kaffeepause



*Moderator: Zoltán Szendi*

17.20-17.40 CSERESZNYÁK MÓNIKA (Szombathely): *„Von Natur inspiriert.“ Kunst  
und Literatur in Goethes Italienische Reise*

17.40-18.00 SZABOLCS JÁNOS-SZATMÁRI (Oradea/Großwardein/Nagyvárad):  
*Die Reise als Erfahrung und Inspirationsquelle: Christoph Ludwig Seipps  
Reiseberichte*

18.00-18.20 Diskussion

19.00-20.30 *Abendprogramm:* Márton Kalász spricht seine Gedichte und Ferenc  
Ács (Cellist, Mitglied der MÁV Symphoniker) spielt Bach

## Samstag, 18. Juni 2011 (Raum 104)

*Moderatorin: Alice Bolterauer*

10.00-10.20 NOÉMI KORDICS (Oradea/Großwardein/Nagyvárad): *Die inspirierte  
Frau in den Dramen von Elfriede Jelinek*

10.20-10.40 DÓRI TAKÁCS (Szombathely): *„Meine Kreativität kommt aus  
dem Negativen.“ Inspirationen im dramatischen Werk von Elfriede Jelinek*

10.40-11.00 Diskussion

11.00-11.20 SZILVIA RITZ (Budapest): *Salome – Transformationen einer Mörderin*

11.20-11.40 ELFRIEDE WILTSCHNIGG (Graz): *Georges Rodenbach:  
'Bruges-la-Morte'*

11.40-12.00 Diskussion